



Tartalom

II Nem jogalkotási aktusok

HATÁROZATOK

- ★ A Tanács (EU) 2021/1997 végrehajtási határozata (2021. november 15.) a Horvátországnak a közös hozzáadottértékadó-rendszerről szóló 2006/112/EK irányelv 26. cikke (1) bekezdésének a) pontjától és 168. cikkétől eltérő különös intézkedés bevezetésére történő felhatalmazásáról szóló (EU) 2018/1994 végrehajtási határozat módosításáról 1
- ★ A Tanács (EU) 2021/1998 végrehajtási határozata (2021. november 15.) Észtországnak a közös hozzáadottértékadó-rendszerről szóló 2006/112/EK irányelv 26. cikke (1) bekezdésének a) pontjától, valamint 168. és 168a. cikkétől eltérő intézkedés alkalmazására történő felhatalmazásáról 3
- ★ A Bizottság (EU) 2021/1999 végrehajtási határozata (2021. november 15.) az (EU) 2016/1215 végrehajtási határozatnak a géntechnológiával módosított FG72 szójababot tartalmazó, abból álló vagy abból előállított termékek forgalomba hozatalára vonatkozó engedély jogosultja és uniós képviselője tekintetében történő módosításáról (az értesítés a C(2021) 8000. számú dokumentummal történt) ⁽¹⁾ 6

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOKKAL LÉTREHOZOTT SZERVEK ÁLTAL ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

- ★ Az egyrészről Elefántcsontpart, másrészről az Európai Közösség és tagállamai közötti átmeneti gazdasági partnerségi megállapodással létrehozott, a gazdasági partnerségi megállapodással foglalkozó bizottság 1/2021 határozata (2021. október 20.) a vitarendezési eljárásoknak és a választottbírák magatartási kódexének elfogadásáról [2021/2000] 8
- ★ Az egyrészről Elefántcsontpart, másrészről az Európai Közösség és tagállamai közötti átmeneti gazdasági partnerségi megállapodással létrehozott, a gazdasági partnerségi megállapodással foglalkozó bizottság 2/2020 határozata (2021. október 20.) a választottbírói lista elfogadásáról [2021/2001] 19

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg.

II

(Nem jogalkotási aktusok)

HATÁROZATOK

A TANÁCS (EU) 2021/1997 VÉGREHAJTÁSI HATÁROZATA

(2021. november 15.)

a Horvátországnak a közös hozzáadottértékadó-rendszerről szóló 2006/112/EK irányelv 26. cikke (1) bekezdésének a) pontjától és 168. cikkétől eltérő különös intézkedés bevezetésére történő felhatalmazásáról szóló (EU) 2018/1994 végrehajtási határozat módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a közös hozzáadottértékadó-rendszerről szóló, 2006. november 28-i 2006/112/EK tanácsi irányelvre ⁽¹⁾ és különösen annak 395. cikke (1) bekezdésének első albekezdésére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) A 2006/112/EK irányelv 168. és 168a. cikke úgy rendelkezik, hogy az adóalany jogosult az adóköteles tevékenységéhez felhasznált, a részére teljesített termékértékesítésre és szolgáltatásnyújtásra kivetett hozzáadottérték-adó (héa) levonására. Az említett irányelv 26. cikke (1) bekezdésének a) pontja értelmében héaelszámolási kötelezettség áll fenn abban az esetben, ha a vállalkozás vagyonaát képező terméket az adóalany saját, illetve alkalmazottai szükségleteinek kielégítésére vagy általában vállalkozásidegen célokra használja fel.
- (2) Az (EU) 2018/1994 tanácsi végrehajtási határozat ⁽²⁾ felhatalmazta Horvátországot, hogy 2021. december 31-ig 50 %-ra korlátozza a vezetőülésein kívül legfeljebb nyolc ülésessel rendelkező meghatározott személygépkocsik vásárlása és lízingje, valamint az e tevékenységekkel összefüggésben beszerzett áruk és nyújtott szolgáltatások után fizetett héa levonásának jogát, amennyiben az érintett személygépkocsikat nem kizárólag üzleti célra használják. A felhatalmazás továbbá mentesítette az adóalanyokat az alól, hogy szolgáltatásnyújtásnak tekintsek az ilyen személygépkocsik nem üzleti célú használatát.
- (3) Horvátország a Bizottság által 2021. március 31-én iktatott levelében felhatalmazást kért a 2006/112/EK irányelv 26. cikke (1) bekezdésének a) pontjától és 168. cikkétől eltérő különös intézkedés további alkalmazására annak érdekében, hogy korlátozhassa a héalevonási jogot a nem kizárólag üzleti célra használt személygépkocsik bizonyos kategóriáival kapcsolatos kiadások esetében (a továbbiakban: a különös intézkedés).
- (4) Horvátország a 2006/112/EK irányelv 168a. cikkének (1) bekezdését alkalmazza az említett irányelv 168a. cikkének (2) bekezdése szerinti, a vállalkozás vagyonának részét képező egyéb gazdasági javakkal kapcsolatos kiadások után járó héa tekintetében. Ezért az (EU) 2018/1994 végrehajtási határozatnak hivatkoznia kellett volna a 2006/112/EK irányelv 168a. cikkére.
- (5) A 2006/112/EK irányelv 395. cikke (2) bekezdése második albekezdésének megfelelően a Bizottság 2021. április 22-én kelt levelében tájékoztatta a többi tagállamot Horvátország kérelméről. 2021. április 23-án kelt levelében a Bizottság értesítette Horvátországot arról, hogy birtokában van a kérelem elbírálásához általa szükségesnek tartott valamennyi információnak.

⁽¹⁾ HL L 347., 2006.12.11., 1. o.

⁽²⁾ A Tanács (EU) 2018/1994 végrehajtási határozata (2018. december 11.) Horvátországnak a közös hozzáadottértékadó-rendszerről szóló 2006/112/EK irányelv 26. cikke (1) bekezdésének a) pontjától és 168. cikkétől eltérő különös intézkedés bevezetésére történő felhatalmazásáról (HL L 320., 2018.12.17., 35. o.).

- (6) Az (EU) 2018/1994 végrehajtási határozat 6. cikkének harmadik bekezdésében előírtak szerint Horvátország jelentést nyújtott be, amely tartalmazta a levonási jogra alkalmazott százalékos érték felülvizsgálatát. A jelenleg rendelkezésre álló információk alapján Horvátország megerősítette, hogy az 50 %-os korlát továbbra is indokolt és megfelelő.
- (7) Tekintettel arra, hogy a különös intézkedés kedvezően befolyásolja mind az adózók, mind az adóhatóságok adminisztratív terheit azáltal, hogy egyszerűsítik a héabeszedést és megelőzik a téves nyilvántartások révén történő adócsalást, Horvátországot indokolt felhatalmazni arra, hogy továbbra is alkalmazza a különös intézkedést. A különös intézkedés időbeli hatályának meghosszabbítását a szóban forgó intézkedés eredményességének és a százalékos arány megfelelő voltának értékeléséhez szükséges időtartamra, a 2024. december 31-ig tartó időszakra kell korlátozni.
- (8) Amennyiben Horvátország úgy ítéli meg, hogy szükséges a különös intézkedés további meghosszabbítása, 2024. március 31-ig meghosszabbítás iránti kérelmet kell benyújtania a Bizottsághoz, és mellékelnie kell hozzá az alkalmazott százalékos korlátozás értékelését tartalmazó jelentést.
- (9) A különös intézkedés a végső fogyasztói szinten beszedett adóbevétel teljes összegét elhanyagolható mértékben fogja befolyásolni, és nem lesz kedvezőtlen hatással az Unió héából származó saját forrásaira.
- (10) Az (EU) 2018/1994 végrehajtási határozatot ezért ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

Az (EU) 2018/1994 végrehajtási határozat a következőképpen módosul:

1. A cím helyébe a következő szöveg lép:

„A Tanács (EU) 2018/1994 végrehajtási határozata (2018. december 11.) Horvátországnak a közös hozzáadott-értékadó-rendszerről szóló 2006/112/EK irányelv 26. cikke (1) bekezdésének a) pontjától, valamint 168. és 168a. cikkétől eltérő különös intézkedés bevezetésére történő felhatalmazásáról”.

2. Az 1. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„1. cikk

A 2006/112/EK irányelv 168. és 168a. cikkétől eltérve Horvátország felhatalmazást kap arra, hogy 50 %-ra korlátozza a héalevonási jogot a nem kizárólag üzleti célra használt személygépkocsikkal kapcsolatos kiadások esetében.”

3. A 6. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„6. cikk

Ez a határozat 2019. január 1-jétől 2024. december 31-ig alkalmazandó.

Az e határozatban megadott felhatalmazás időbeli hatályának meghosszabbítására irányuló kérelmet 2024. március 31-ig be kell nyújtani a Bizottsághoz, és mellékelni kell hozzá az 1. cikkben foglalt százalékos arány értékelését tartalmazó jelentést.”

2. cikk

Ennek a határozatnak a Horvát Köztársaság a címzettje.

Kelt Brüsszelben, 2021. november 15-én.

a Tanács részéről
az elnök

J. BORRELL FONTELLES

A TANÁCS (EU) 2021/1998 VÉGREHAJTÁSI HATÁROZATA**(2021. november 15.)****Észtországnak a közös hozzáadottértékadó-rendszerről szóló 2006/112/EK irányelv 26. cikke (1) bekezdésének a) pontjától, valamint 168. és 168a. cikkétől eltérő intézkedés alkalmazására történő felhatalmazásáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a közös hozzáadottértékadó-rendszerről szóló, 2006. november 28-i 2006/112/EK tanácsi irányelvre ⁽¹⁾ és különösen annak 395. cikke (1) bekezdésének első albekezdésére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) A 2006/112/EK irányelv 168. és 168a. cikke úgy rendelkezik, hogy az adóalanyok jogosultak az adóköteles tevékenységükhöz felhasznált termékek és szolgáltatások után fizetett hozzáadottérték-adó (héta) levonására. Az említett irányelv 26. cikke (1) bekezdésének a) pontja értelmében a vállalkozás vagyontát képező termékek az adóalany saját, illetve alkalmazottai szükségleteinek kielégítésére vagy általában vállalkozásidegen célokra történő felhasználását ellenérték fejében nyújtott szolgáltatásnak kell tekinteni.
- (2) A 2014/797/EU tanácsi végrehajtási határozat ⁽²⁾ a 2017. december 31-ig terjedő időszakra felhatalmazta Észtországot arra, hogy 50 %-ra korlátozza az adólevonási jogot bizonyos személygépkocsik vásárlása, lízingje, Közösségen belüli beszerzése és importja esetében, és mentesítse az adóalanyokat a korlátozás hatálya alá tartozó járművek magáncélú használatára kivetett héa elszámolásának kötelezettsége alól.
- (3) Az (EU) 2017/1854 tanácsi végrehajtási határozat ⁽³⁾ 2020. december 31-ig meghosszabbította a 2014/797/EU végrehajtási határozat érvényességét.
- (4) A Bizottság által 2021. február 12-én iktatott levelében Észtország arra irányuló kérelmet nyújtott be a Bizottsághoz, hogy felhatalmazást kapjon a 2006/112/EK irányelv 26. cikke (1) bekezdésének a) pontjától, valamint 168. és 168a. cikkétől eltérő különös intézkedés alkalmazására annak érdekében, hogy korlátozza a nem üzleti célra használt egyes személygépkocsik vásárlására, lízingjére, Közösségen belüli beszerzésére és importjára vonatkozó adólevonási jogot (a továbbiakban: a különös intézkedés).
- (5) A 2006/112/EK irányelv 395. cikke (2) bekezdése második albekezdésének megfelelően a Bizottság 2021. március 19-én kelt levelében tájékoztatta a többi tagállamot Észtország kérelméről. 2021. március 23-án kelt levelében a Bizottság értesítette Észtországot arról, hogy rendelkezik a kérelem elbírálásához általa szükségesnek tartott valamennyi információval.
- (6) Gyakran igen nehéz pontosan megállapítani a személygépkocsik nem üzleti célú felhasználását, és még ha lehetséges is, az erre szolgáló eljárás rendszerint nagy terhekkel jár. A kért felhatalmazás értelmében a nem kizárólag üzleti célra használt személygépkocsikkal kapcsolatos kiadásokat terhelő héa levonható mértékét – néhány kivételtől eltekintve – átalányszázalékban kell megállapítani. A jelenleg rendelkezésre álló információk alapján az észt hatóságok úgy vélik, hogy 50 %-os mérték indokolt. Egyúttal a kettős adóztatás elkerülése érdekében a személygépkocsik nem üzleti célú használata esetében fel kell függeszteni a héaelszámolásra vonatkozó követelményt, ha a szóban forgó személygépkocsi korlátozás hatálya alá esik. Ezen különös intézkedés révén nem szükséges nyilvántartást vezetni a vállalati személygépkocsik magáncélú használatáról, és ugyanakkor a hamis nyilvántartások révén történő adócsalás is megelőzhető.

⁽¹⁾ HL L 347., 2006.12.11., 1. o.

⁽²⁾ A Tanács 2014/797/EU végrehajtási határozata (2014. november 7.) az Észk Köztársaságnak a közös hozzáadottértékadó-rendszerről szóló 2006/112/EK irányelv 26. cikke (1) bekezdésének a) pontjától, valamint 168. és 168a. cikkétől eltérő intézkedés alkalmazására történő felhatalmazásáról (HL L 330., 2014.11.15., 48. o.).

⁽³⁾ A Tanács (EU) 2017/1854 végrehajtási határozata (2017. október 10.) az Észk Köztársaságnak a közös hozzáadottértékadó-rendszerről szóló 2006/112/EK irányelv 26. cikke (1) bekezdésének a) pontjától, valamint 168. és 168a. cikkétől eltérő intézkedés alkalmazására történő felhatalmazásáról szóló 2014/797/EU végrehajtási határozat módosításáról (HL L 265., 2017.10.14., 17. o.).

- (7) Az adólevonási jognak a kért felhatalmazás szerinti korlátozását a meghatározott kategóriákba tartozó személygépkocsik vásárlása, lízingje, Közösségen belüli beszerzése és importja, valamint az ilyen személygépkocsikhoz kapcsolódó kiadások – többek között az üzemanyag-vásárlás – után fizetett héára kell alkalmazni.
- (8) A kért felhatalmazást kizárólag a 3 500 kilogrammot nem meghaladó megengedett legnagyobb össztömegű és a vezetőüléson kívül legfeljebb nyolc ülésel rendelkező személygépkocsikra kell alkalmazni, minthogy a 3 500 kilogrammot meghaladó össztömegű és a vezetőüléson kívül nyolcnál több ülésel rendelkező személygépkocsik nem üzleti célú használata elhanyagolható e személygépkocsik jellegéből, illetve azon üzleti tevékenységekből adódóan, amelyekre azokat használják. Meg kell határozni azon személygépkocsik részletes jegyzékét, amelyekre egyedi jellegű felhasználásuk miatt a felhatalmazás nem vonatkozik.
- (9) A felhatalmazásnak korlátozott időtartamra, 2024. december 31-ig kell szólnia, hogy lehetővé váljon az eltérő intézkedés szükségességének és hatékonyságának, valamint a különös intézkedés alapját képező, az üzleti és nem üzleti célú használat közötti felosztási rátának a felülvizsgálata.
- (10) Amennyiben Észtország úgy véli, hogy szükséges a felhatalmazás időbeli hatályának 2024-en túli kiterjesztése, meghosszabbítás iránti kérelmet kell benyújtania a Bizottsághoz 2024. március 31-ig egy, az alkalmazott százalékos arány értékelését tartalmazó jelentéssel együtt.
- (11) A különös intézkedés a végső fogyasztói szinten beszedett adóbevétel teljes összegét csak elhanyagolható mértékben fogja befolyásolni és nem lesz kedvezőtlen hatással az Unió hozzáadottérték-adóból származó saját forrásaira,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A 2006/112/EK irányelv 168. és 168a. cikkétől eltérve Észtország felhatalmazást kap arra, hogy 50 %-ra korlátozza a nem kizárólag üzleti célra használt személygépkocsikra fordított kiadások hozzáadottérték-adójának levonásához való jogot, amennyiben e kiadások a nem kizárólag üzleti célra használt személygépkocsik vásárlásához, lízingjéhez, Közösségen belüli beszerzéséhez vagy importjához, valamint az ilyen gépkocsik karbantartásához és javításához, továbbá a használatukhoz szükséges üzemanyag vásárlásához kapcsolódnak.

2. cikk

A 2006/112/EK irányelv 26. cikke (1) bekezdésének a) pontjától eltérve Észtország az adóalanyok vállalkozásának vagyonaát képező személygépkocsik nem üzleti célú használatát nem tekinti ellenérték fejében nyújtott szolgáltatásnak, amennyiben az adott személygépkocsi az e határozat 1. cikke értelmében engedélyezett korlátozás hatálya alá esik.

3. cikk

- (1) Ez a határozat kizárólag a 3 500 kilogrammot nem meghaladó megengedett legnagyobb össztömegű és a vezetőüléson kívül legfeljebb nyolc ülésel rendelkező személygépkocsikra alkalmazandó.
- (2) Ez a határozat nem alkalmazandó az alábbi személygépkocsi-kategóriákra:
 - a) vizonteladás, bérbeadás vagy lízing céljából vásárolt személygépkocsik;
 - b) díjazás ellenében személyszállításra használt személygépkocsik, ideértve a taxiszolgáltatásokat is;
 - c) gépjárművezető-oktatáshoz használt személygépkocsik.

4. cikk

Ez a határozat 2024. december 31-én hatályát veszti. Az e határozatban megadott felhatalmazás időbeli hatályának meghosszabbítására irányuló kérelmet 2024. március 31-ig be kell nyújtani a Bizottsághoz, és csatolni kell hozzá az 1. cikkben foglalt százalékos arány értékelését tartalmazó jelentést.

5. cikk

Ennek a határozatnak az Északi Köztársaság a címzettje.

Kelt Brüsszelben, 2021. november 15-én.

a Tanács részéről
az elnök
J. BORRELL FONTELLES

A BIZOTTSÁG (EU) 2021/1999 VÉGREHAJTÁSI HATÁROZATA**(2021. november 15.)****az (EU) 2016/1215 végrehajtási határozatnak a géntechnológiával módosított FG72 szójababot tartalmazó, abból álló vagy abból előállított termékek forgalomba hozatalára vonatkozó engedély jogosultja és uniós képviselője tekintetében történő módosításáról***(az értesítés a C(2021) 8000. számú dokumentummal történt)***(Csak a francia és a holland nyelvű szöveg hiteles)****(EGT-vonatkozású szöveg)**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a géntechnológiával módosított élelmiszerekről és takarmányokról szóló, 2003. szeptember 22-i 1829/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 9. cikke (2) bekezdésére és 21. cikke (2) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az egyesült államokbeli székhelyű BASF Agricultural Solutions Seeds US LLC az (EU) 2016/1215 bizottsági végrehajtási határozattal ⁽²⁾ engedélyezett, géntechnológiával módosított FG72 szójababot tartalmazó, abból álló vagy abból előállított termékek forgalomba hozatalára vonatkozó engedély jogosultja. A BASF Agricultural Solutions Seed US LLC képviselője az Unióban a németországi székhelyű BASF SE. A belgiumi székhelyű BASF Belgium Coordination Center CommV a BASF SE egyik fióktelepe.
- (2) A BASF Belgium Coordination Center CommV 2021. április 26-án kelt levelében arról tájékoztatta a Bizottságot, hogy a BASF Agricultural Solutions Seeds US LLC 2020. június 2-től átruházta az FG72 szójabab forgalomba hozatalának engedélyezésével kapcsolatos jogát és kötelezettségeit a svájci székhelyű Syngenta Crop Protection AG-ra, amelyet az Unióban a belgiumi székhelyű Syngenta Crop Protection NV/SA képvisel.
- (3) A Syngenta Crop Protection NV/SA 2021. április 27-én kelt levelében arról tájékoztatta a Bizottságot, hogy a Syngenta Crop Protection AG hozzájárult ehhez az átruházáshoz.
- (4) A kívánt változtatások pusztán adminisztratív jellegűek, ezért nem vonják maguk után az érintett termékek újbóli értékelését.
- (5) Az (EU) 2016/1215 végrehajtási határozatot ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (6) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak a Növények, Állatok, Élelmiszerek és Takarmányok Állandó Bizottságának véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk**Az (EU) 2016/1215 végrehajtási határozat módosításai**

Az (EU) 2016/1215 végrehajtási határozat a következőképpen módosul:

1. A 6. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„6. cikk

Az engedély jogosultja

Az engedély jogosultja a Syngenta Crop Protection AG (Svájc), amelyet az Unióban a Syngenta Crop Protection NV/SA (Belgium) képvisel.”

⁽¹⁾ HL L 268., 2003.10.18., 1. o.

⁽²⁾ A Bizottság (EU) 2016/1215 végrehajtási határozata (2016. július 22.) a géntechnológiával módosított FG72 (MST-FGØ72-2) szójababot tartalmazó, abból álló vagy abból előállított termékek forgalomba hozatalának az 1829/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet szerinti engedélyezéséről (HL L 199., 2016.7.26., 16. o.).

2. A 8. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„8. cikk

Címzett

E határozat címzettje a Syngenta Crop Protection AG, Rosentalstrasse 67, CH-4058 Bazel, Svájc, amelyet az Európai Unióban a Syngenta Crop Protection NV/SA, Avenue Louise, 489, 1050 Brüsszel, Belgium képvisel.”;

3. a mellékletben az a) pont helyébe a következő szöveg lép:

„a) **A kérelmező és az engedély jogosultja**

Név: Syngenta Crop Protection AG

Cím: Rosentalstrasse 67, CH-4058 Bazel, Svájc,

képviselője az Európai Unióban: Syngenta Crop Protection NV/SA, Avenue Louise, 489, 1050 Brüsszel, Belgium.”

2. cikk

Címzett

E határozat címzettje a Syngenta Crop Protection AG, Rosentalstrasse 67, CH-4058 Bazel, Svájc, amelyet az Európai Unióban a Syngenta Crop Protection NV/SA, Avenue Louise, 489, 1050 Brüsszel, Belgium képvisel.

Kelt Brüsszelben, 2021. november 15-én.

a Bizottság részéről
Stella KYRIAKIDES
a Bizottság tagja

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOKKAL LÉTREHOZOTT SZERVEK ÁLTAL ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

AZ EGYRÉSZRŐL ELEFÁNTCSONTPART, MÁSRÉSZRŐL AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG ÉS TAGÁLLAMAI KÖZÖTTI ÁTMENETI GAZDASÁGI PARTNERSÉGI MEGÁLLAPODÁSSAL LÉTREHOZOTT, A GAZDASÁGI PARTNERSÉGI MEGÁLLAPODÁSSAL FOGLALKOZÓ BIZOTTSÁG 1/2021 HATÁROZATA

(2021. október 20.)

a vitarendezési eljárásoknak és a választottbírák magatartási kódexének elfogadásáról [2021/2000]

A GAZDASÁGI PARTNERSÉGI MEGÁLLAPODÁSSAL FOGLALKOZÓ BIZOTTSÁG (GPM-BIZOTTSÁG),

tekintettel az egyrészlől Elefántcsontpart, másrészlől az Európai Közösség és tagállamai közötti, 2008. november 26-án Abidjanban aláírt és 2016. szeptember 3. óta ideiglenesen alkalmazott átmeneti gazdasági partnerségi megállapodásra és különösen annak 59. cikke (1) bekezdésére és 73. cikkére,

mivel:

- (1) Az egyrészlől Elefántcsontpart, másrészlől az Európai Közösség és tagállamai közötti átmeneti gazdasági partnerségi megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) 59. cikkének (1) bekezdése úgy rendelkezik, hogy a megállapodás V. címének (Jogviták elkerülése és rendezése) 3. fejezetében (Eljárások és vitarendezés) előírt vitarendezési eljárásokat az eljárási szabályzat szabályozza, amelyet a GPM-bizottság fogad el.
- (2) A megállapodás 73. cikke értelmében a GPM-bizottság felelős az e megállapodás alkalmazási körébe tartozó valamennyi terület igazgatásáért és az e megállapodásban említett valamennyi feladat megvalósításáért,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

- (1) A vitarendezési eljárások és a választottbíráknak az eljárási szabályzathoz csatolt magatartási kódexe a mellékletben foglaltak szerint kerülnek megállapításra.
- (2) Az említett eljárások és az említett magatartási kódex megállapítása nem érinti a megállapodásban előírt vagy a GPM-bizottság által esetlegesen elfogadásra kerülő egyedi szabályokat.

2. cikk

Ez a határozat az aláírásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2021. október 20-án.

az Elefántcsontparti Köztársaság részéről
Kalilou SYLLA

az Európai Unió részéről
Cristina MIRANDA GOZALVEZ

MELLÉKLET

VITARENDEZÉSI ELJÁRÁSOK

1. cikk

Fogalommeghatározások

Ezen vitarendezési eljárások (a továbbiakban: az eljárási szabályzat) alkalmazásában:

tanácsadó: olyan természetes személy, aki valamely fél felkérésére tanácsot ad, vagy ezt a felet egy választottbírói eljárás keretében segíti;

választottbírói testület: a megállapodás 50. cikke szerint létrehozott testület;

választottbíró: a megállapodás 50. cikke szerint létrehozott választottbírói testület tagja;

asszisztens: olyan természetes személy, aki a választottbíró megbízatása alapján kutatást végez az utóbbi számára, vagy segíti őt feladatai ellátásában;

nap: naptári nap;

munkaszüneti nap: minden szombat és vasárnap, továbbá bármely más, az egyik fél által ezen eljárási szabályzat alkalmazásában szabadnapként megjelölt nap;

a fél képviselője: a felek minisztériumának, kormányzati szervének vagy egyéb állami szervezeti egységének alkalmazottja vagy e szervek által kinevezett más természetes személy, aki a felet bármely, a megállapodáshoz kapcsolódó vita keretében képviseli;

bepanaszolt fél: az a fél, aki vagy amely állítólagosan megsértette a megállapodás 46. cikkében előírt rendelkezéseket;

panaszos fél: az a fél, aki vagy amely a megállapodás 49. cikke szerint választottbírói testület létrehozását kéri.

2. cikk

Alkalmazási kör

(1) Ezen eljárási szabályzat rendelkezései kiegészítik és pontosítják a megállapodást, különösen annak a választottbíráskodásról szóló 49. és azt követő cikkeit.

(2) Ezen eljárási szabályzat célja, hogy lehetővé tegye a felek számára, hogy a választottbírói mechanizmus révén, kölcsönösen kielégítő megoldás alapján rendezzék a közöttük esetlegesen felmerülő vitákat.

(3) A megállapodás végrehajtásával összefüggésben a felek választottbírói eljáráshoz folyamodhatnak a közöttük esetlegesen felmerülő viták rendezése céljából.

3. cikk

A választottbírói eljárás megindítása és értesítések

(1) A választottbírói eljárást a megállapodás 49. cikkének (2) bekezdése értelmében abban az időpontban kell megindítottként tekinteni, amikor a választottbírói testület létrehozására irányuló kérelmet a bepanaszolt félnek és a GPM-bizottságnak kézbesítették.

(2) Ezen eljárási szabályzat alkalmazásában „értesítés” minden, a választottbírói eljárással kapcsolatos megkeresés, vélemény, írásbeli beadvány vagy egyéb dokumentum, azzal a feltétellel, hogy:

a) a választottbírói testülettől származó minden értesítést egyidejűleg mindkét félnek meg kell küldeni;

- b) az egyik féltől származó és a választottbírói testületnek címzett minden értesítést egyidejűleg másolatban meg kell küldeni a másik félnek is;
- c) az egyik féltől származó és a másik félnek címzett minden értesítést – adott esetben – egyidejűleg másolatban meg kell küldeni a választottbírói testületnek is.
- (3) Minden értesítést e-mailben vagy – adott esetben – bármely olyan egyéb távközlési eszközzel kell megküldeni, amely lehetővé teszi az elküldés tényének rögzítését. Az értesítés az elküldésének napján tekintendő kézbesítettnek, amennyiben ennek ellenkezője nem bizonyított.
- (4) Minden értesítést meg kell küldeni az Európai Bizottság Kereskedelmi Főigazgatóságának és az Elefántcsontpart által kijelölt koordinátornak is.
- (5) A választottbírói eljáráshoz kapcsolódó értesítésekben szereplő kisebb elírások egy új – az abban tett módosításokat egyértelműen feltüntető – értesítés elküldésével javíthatók.
- (6) Amennyiben egy értesítés kézbesítési határidejének utolsó napja Elefántcsontpart vagy az Európai Unió valamely munkaszüneti napjára esik, az értesítés a következő munkanapon kézbesíthető. Semmilyen típusú értesítés vagy kérelem nem tekinthető munkaszüneti napon kézbesítettnek.
- (7) A vitatott kérdések jellegétől függően a GPM-bizottságnak ezen eljárási szabályzattal összhangban címzett minden kérelmet és értesítést másolatban meg kell küldeni a többi érintett intézményi szervnek is.

4. cikk

A választottbírák kijelölése

- (1) Amennyiben egy választottbíró a megállapodás 50. cikkével összhangban sorshúzás útján választanak ki, a GPM-bizottság elnöke haladéktalanul tájékoztatja a feleket a sorshúzás napjáról, időpontjáról és helyszínéről.
- (2) A sorsolást a felek képviselőinek jelenlétében kell elvégezni.
- (3) A GPM-bizottság elnöke írásban értesíti a kiválasztott személyeket a választottbíróként való kijelölésükről. Minden személy a kijelöléséről szóló értesítés időpontját követő öt napon belül megerősíti rendelkezésre állását mindkét fél felé.
- (4) Amennyiben nem került sor a megállapodás 64. cikkében említett választottbírói lista megállapítására, vagy a lista egy kérelemnek a megállapodás 50. cikkének (2) bekezdése szerinti benyújtása időpontjában nem tartalmaz elegendő nevet, a választottbírákat sorsolás útján kell kiválasztani az egyik vagy mindkét fél által hivatalosan javasolt személyek közül.

5. cikk

Egyeztetés a felek és a választottbírói testület között

- (1) Amennyiben a felek másként nem állapodnak meg, a felek a választottbírói testület létrehozását követő hét napon belül ülést tartanak a választottbírói testülettel, hogy tisztázzák az általuk vagy a választottbírói testület által szükségesnek ítélt kérdéseket, beleértve a következőket:
- a) a választottbírák részére fizetendő díjazás és költségtérítés, amely összhangban van a Kereskedelmi Világszervezet (WTO) előírásaival;
- b) a választottbírák asszisztenseinek díjazása, amelynek teljes összege nem haladhatja meg az adott választottbíró teljes díjazásának 50 %-át;
- c) az eljárás menetrendje.
- (2) A választottbírák és a felek képviselői ezen az ülésen telefonon vagy videokonferencia útján vehetnek részt.
- (3) Amennyiben a felek a választottbírói testület létrehozását követő öt napon belül másként nem állapodnak meg, a választottbírói testület megbízatása a következő:

„A megállapodás vonatkozó rendelkezéseinek figyelembevételével megvizsgálja a választottbírói testület létrehozására irányuló kérelemben megjelölt ügyet, megállapítja a kérdéses intézkedésnek a megállapodás 46. cikkében említett rendelkezésekkel való összeegyeztethetőségét, és határozatot hoz a megállapodás 52., 62. és 63. cikkével összhangban.”

(4) A felek a megbízatásról való megegyezésüket követő három napon belül értesítik a választottbírói testületet a kölcsönösen elfogadott megbízatásról.

6. cikk

Írásbeli beadványok

A panaszos fél legkésőbb a választottbírói testület létrehozását követő húsz napon belül benyújtja az eljárást megindító írásbeli beadványát. A bepanaszolt fél legkésőbb az eljárást megindító írásbeli beadvány benyújtását követő húsz napon belül írásban előterjeszti ellenválaszát.

7. cikk

A választottbírói testületek működése

(1) A választottbírói testület valamennyi ülését a választottbírói testület elnöke vezeti. A választottbírói testület felhatalmazhatja elnökét arra, hogy az érintett területen igazgatási és eljárási határozatokat hozzon.

(2) Ezen eljárási szabályzat 9. cikkével összhangban a választottbírák és a meghívott személyek vannak jelen a tárgyaláson. Amennyiben a megállapodás vagy az eljárási szabályzat másként nem rendelkezik, és ezen eljárási szabályzat 9. cikke (5) bekezdésének sérelme nélkül, a választottbírói testület a tevékenységeit telefonon, telefaxon vagy bármely egyéb – köztük informatikai – eszközzel is folytathatja.

(3) A választottbírói testület tanácskozásain kizárólag a választottbírák vehetnek részt, a választottbírói testület azonban megengedheti asszisztenseinek is, hogy jelen legyenek a tanácskozásain.

(4) A határozatok megszövegezése a választottbírói testület kizárólagos felelőssége, és nem delegálható.

(5) A választottbírói testületnek a megállapodás 51. és 52. cikkében említett megállapításait, következtetéseit és ajánlásait – a lehetőségekhez mérten – konszenzusos úton kell elfogadni; ha a konszenzus elérése lehetetlen, azokat a tagok többségének kell elfogadnia. A választottbírák nem bocsáthatnak ki különvéleményeket a nem egyhangúan eldöntött kérdésekről.

(6) A megállapodás V. címének (Jogviták elkerülése és rendezése) rendelkezései által nem szabályozott eljárási kérdés felmerülése esetén a választottbírói testület a felekkel folytatott konzultációt követően az említett rendelkezésekkel összeegyeztethető és a felek között egyenlő bánásmódot biztosító, megfelelő eljárást fogadhat el.

(7) Ha a választottbírói testület szükségesnek tekinti a megállapodás V. címében (Jogviták elkerülése és rendezése) meghatározott határidőktől eltérő valamely eljárási határidőt módosítani, vagy bármely egyéb eljárási vagy adminisztratív kiigazítást tenni, írásban értesíti a feleket a módosítás vagy kiigazítás megtételének okairól, valamint a szükséges határidőről vagy kiigazításról. A választottbírói testület a felekkel folytatott konzultációt követően fogadhat el módosításokat vagy kiigazításokat.

(8) A felek kölcsönös egyetértésével az ezen eljárási szabályzatban megállapított valamennyi határidő módosítható. Az egyik fél kérelmére a választottbírói testület módosíthatja az eljárásban irányadó határidőket.

(9) A felek együttes kérelmére a választottbírói testület bármikor felfüggeszti az eljárást a felek által megállapított, tizenkét egymást követő hónapot meg nem haladó időtartamra.

(10) Felfüggesztés esetén a vonatkozó határidők a választottbíróági eljárás felfüggesztésének megfelelő időtartammal meghosszabbodnak. A választottbírói testület a felek együttes kérelmére bármikor – vagy az egyik fél írásbeli kérésére a megállapított felfüggesztési időszak végén – folytatja az eljárást. A kérelemről értesítik a választottbírói testület elnökét és adott esetben a másik felet. Amennyiben a választottbírói testület eljárását több mint tizenkét egymást követő hónapra felfüggesztették, a választottbírói testület létrehozása céljából átruházott hatáskör megszűnik, és a választottbírói testület előtti eljárás lezárul. A felek bármikor megállapodhatnak abban, hogy a választottbírói testület előtti eljárást megszüntetik. A felek együttesen értesítik e megállapodásukról a választottbírói testület elnökét.

(11) A választottbírói testület munkájának befejezése nem érinti a felek egy másik, a megállapodás V. címe (Jogviták elkerülése és rendezése) alapján, ugyanezen kérdéssről folyó eljárás keretében fennálló jogait.

8. cikk

Új választottbíró jelölése

(1) Amennyiben egy választottbíró az eljárásban nem tud részt venni, lemond, vagy le kell váltani, a helyére új választottbíróat választanak a megállapodás 50. cikkével összhangban.

(2) Amennyiben bármelyik fél úgy ítéli meg, hogy egy választottbíró nem tartja be a választottbírák magatartási kódexének követelményeit, és ezért le kell váltani, ez a fél értesíti erről a másik felet azon időpontot követő tizenöt napon belül, amikor tudomást szerzett a választottbírák magatartási kódexének az adott választottbíró általi feltételezett megsértését alátámasztó körülményekről.

(3) A felek az e cikk (2) bekezdésében említett értesítést követő tizenöt napon belül konzultálnak egymással. A felek tájékoztatják a választottbíróat a feltételezett kötelezettségszegésről, és felkérhetik arra, hogy intézkedéseket hozzon annak orvoslására. Amennyiben abban egyetértenek, a választottbíróat vissza is hívhatják, és a megállapodás 50. cikkének (2) bekezdésében, és adott esetben a megállapodás 50. cikkének (3) bekezdésében foglalt eljárás szerint új választottbíróat választhatnak ki.

(4) Ha a felek nem tudnak megállapodni valamelyik választottbíró – ide nem értve a testület elnökét – leváltásának szükségességében, bármely fél kérheti, hogy a kérdést terjesszék a választottbírói testület elnöke elé, akinek a határozatával szemben nincs helye jogorvoslatnak.

(5) Ha az elnök a kérelemnek megfelelően arra a következtetésre jut, hogy egy választottbíró nem tartja be a választottbírák magatartási kódexének követelményeit, a megállapodás 50. cikkének (3) bekezdésével összhangban új választottbíróat választanak ki.

(6) Amennyiben bármelyik fél úgy ítéli meg, hogy a választottbírói testület elnöke nem tartja be a választottbírák magatartási kódexének követelményeit, a felek konzultálnak, és amennyiben abban egyetértenek, az elnököt elmozdítják hivatalából, és a helyébe a megállapodás 50. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően új elnököt választanak.

(7) Ha a felek nem tudnak megállapodni az elnök leváltásának szükségességében, bármely fél kérheti, hogy e kérdést terjesszék egy, a megállapodás 64. cikke alapján létrehozott, az elnöki tisztség betöltésére kiválasztott személyek listáján szereplő személy elé. E személy nevét a GPM-bizottság elnöke sorshúzás útján választja ki. Az ily módon kiválasztott személy határoz arról, hogy az elnök betartja-e vagy sem a választottbírák magatartási kódexének követelményeit. Határozatával szemben nincs helye jogorvoslatnak.

(8) Ha úgy határoznak, hogy az elnök nem tartja be a választottbírák magatartási kódexének követelményeit, a megállapodás 50. cikkének (3) bekezdésével összhangban új elnököt választanak ki.

9. cikk

Tárgyalás

(1) A választottbírói testület elnöke az 5. cikk (1) bekezdésével összhangban meghatározott menetrend alapján, valamint a felekkel és a többi választottbíróval folytatott konzultációt követően tájékoztatja a feleket a tárgyalás napjáról, időpontjáról és helyszínéről. Az eljárás logisztikai lebonyolításáért felelős fél ezen információkat hozzáférhetővé teszi a nyilvánosság számára, a 11. cikkre is figyelemmel.

- (2) Amennyiben a felek másként nem állapodnak meg, a tárgyalást Brüsszelben tartják, ha a panaszos fél az elefántcsontparti fél, és Abidjanban, ha a panaszos fél az Európai Unió.
- (3) A választottbírói testület további tárgyalásokat is kitűzhet, ha a felek ebben megállapodnak.
- (4) A tárgyalás teljes időtartama alatt valamennyi választottbíró jelen van.
- (5) A következő személyek lehetnek jelen a tárgyaláson, függetlenül attól, hogy az eljárás nyilvános-e vagy sem:
- a felek képviselői;
 - a felek tanácsadói;
 - az adminisztratív alkalmazottak, a tolmácsok, a fordítók és az írnokok;
 - a választottbírák asszisztensei;
 - a választottbírói testület által a megállapodás 60. cikkének megfelelően választott szakértők.
- (6) A tárgyalás napja előtt legkésőbb öt nappal mindegyik fél benyújtja a választottbírói testületnek és a másik félnek azon természetes személyek névsorát, akik a tárgyaláson az említett fél nevében szóban kifejtik annak érveit vagy álláspontját, valamint a felek azon egyéb képviselőinek vagy tanácsadóinak névsorát, akik a tárgyaláson jelen lesznek.
- (7) A választottbírói testület a tárgyalást a következő módon vezeti, biztosítva, hogy a panaszos fél és a bepanaszolt fél egyenlő időt kapjon:

Érvek kifejtése

- a panaszos fél érvei;
- a bepanaszolt fél érvei.

Ellenérvek kifejtése

- a panaszos fél válasza;
- a bepanaszolt fél viszontválasza.

- (8) A választottbírói testület a tárgyalás során bármikor közvetlenül kérdéseket intézhet bármelyik félhez.
- (9) A választottbírói testület gondoskodik arról, hogy a tárgyalás jegyzőkönyvét a tárgyalást követő tizenöt napon belül elkészítsék és a feleknek kézbesítsék. A felek a dokumentum megküldését követő öt napon belül észrevételeket fűzhetnek a jegyzőkönyvhöz, amelyeket a választottbírói testület figyelembe vehet.
- (10) A tárgyalást követő tíz napon belül mindegyik fél kiegészítő írásbeli beadványt nyújthat be a másik félnek és a választottbírói testületnek bármely, a tárgyalás során felmerült kérdéssel kapcsolatban.

10. cikk

Írásbeli kérdések

- (1) A választottbírói testület az eljárás során bármikor kérdést intézhet írásban az egyik félhez vagy mindkettőjükhöz. A választottbírói testület által feltett valamennyi kérdésről mindegyik fél másolatot kap.
- (2) Mindegyik fél megküldi másolatban a választottbírói testület által feltett kérdésekre adott írásbeli válaszait a másik félnek. Mindegyik félnek lehetősége van arra, hogy a másik fél válaszával kapcsolatban e válasz időpontját követő öt napon belül írásbeli észrevételeket tehesen.

11. cikk

Átláthatóság és titoktartás

- (1) Mindegyik fél és a választottbírói testület gondoskodik azon információk bizalmas kezeléséről, amelyeket a másik fél a választottbírói testületnek benyújtott, és bizalmas információként jelölt meg. Az a fél, amely a választottbírói testületnek bizalmas információkat tartalmazó beadványt nyújt be, az említett beadvány benyújtását követő tizenöt napon belül rendelkezésre bocsátja a beadvány bizalmas információkat nem tartalmazó, nyilvánosságra hozható változatát is.
- (2) Ezen eljárási szabályzat nem akadályozza meg egyik felet sem abban, hogy saját álláspontját nyilvánosságra hozza, amennyiben a másik fél által közölt információkra történő hivatkozáskor nem hoz nyilvánosságra a másik fél által bizalmasként minősített információt.
- (3) A választottbírói testület zárt tárgyalást tart, amennyiben az egyik fél beadványa és érvei bizalmas üzleti információt tartalmaznak. A felek megőrzik a választottbírói testület előtt zárt ülés formájában lefolytatott tárgyalások titkosságát.

12. cikk

Ex parte kapcsolatfelvétel

- (1) A választottbírói testület nem találkozhat, és nem léphet kapcsolatba egyik féllel sem a másik fél távollétében.
- (2) Egyik választottbíró sem vitathatja meg az eljárás tárgyát képező kérdés bármely aspektusát az egyik féllel vagy a két féllel a többi választottbíró távollétében.

13. cikk

Amicus curiae beadványok

- (1) A felek valamelyikének területén letelepedett nem kormányzati személyek *amicus curiae* beadványokat nyújthatnak be a választottbírói testületnek a (2)–(5) bekezdéssel összhangban.
- (2) Amennyiben a felek a választottbírói testület létrehozását követő öt napon belül másként nem állapodnak meg, a választottbírói testület kaphat önálló kezdeményezésre benyújtott írásbeli beadványokat is, amennyiben e beadványok előterjesztésére a választottbírói testület létrehozását követő tíz napon belül sor kerül, azok közvetlenül kapcsolódnak a választottbírói testület által tárgyalt kérdéshez, továbbá amennyiben e beadványok hossza – beleértve a mellékleteiket is – nem haladja meg a tizenöt gépelt oldalt.
- (3) Minden beadvány tartalmaz egy leírást az azt benyújtó természetes vagy jogi személyről, beleértve e személy tevékenységének jellegét és finanszírozásának forrását, továbbá ismerteti e személynek a választottbírói eljáráshoz fűződő érdekeinek jellegét. A beadványt a felek által választott nyelveken, a 16. cikk (1) és (2) bekezdésével összhangban kell elkészíteni.
- (4) A beadványokat észrevételezésre meg kell küldeni a feleknek. A felek a beadvány kézbesítéstől számított tíz napon belül észrevételeket nyújthatnak be a választottbírói testülethez.
- (5) A választottbírói testület határozatában felsorolja a hozzá beérkezett valamennyi olyan beadványt, amely megfelel ezen eljárási szabályzatnak. A választottbírói testület határozatában nem köteles kitérni az e beadványokban szereplő érvekre.

14. cikk

Sürgős esetek

A megállapodás 52. cikkének (2) bekezdésében és 55. cikkének (2) bekezdésében említett sürgős esetekben a választottbírói testület a felekkel folytatott konzultációt követően az ezen eljárási szabályzatban előírt határidőket a megfelelőnek ítélt módon kiigazítja, és e kiigazításokról a feleket értesíti.

15. cikk

Költségek

- (1) Minden fél maga viseli a választottbíróági eljárásban való részvételből eredő költségeit.
- (2) A választottbíróági eljárás logisztikai lebonyolításáról – különösen a tárgyalások megszervezéséről – a bepanaszolt fél gondoskodik, és viseli a tárgyalás logisztikai lebonyolításából fakadó valamennyi költséget. A felek azonban közösen és egyenlő arányban viselik a választottbíróági eljárás egyéb igazgatási költségeit, valamint a választottbírák díjazását és költségeit, és az asszisztenseik díjazását és költségeit.

16. cikk

Az eljárás munkanyelve, fordítás és tolmácsolás

- (1) A megállapodás 50. cikkének (2) bekezdésében említett egyeztetések során és legkésőbb az ezen eljárási szabályzat 5. cikkének (1) bekezdésében említett ülésen a felek törekednek arra, hogy olyan közös munkanyelvet fogadjanak el, amely a két fél egyik közös hivatalos nyelve.
- (2) Amennyiben a felek nem tudnak megállapodni egy közös munkanyelvben, mindegyik fél vállalja írásbeli beadványainak lefordítását a másik fél által választott nyelvre, kivéve, ha a beadványokat a WTO egyik munkanyelvén szövegezték meg. A bepanaszolt fél gondoskodik a szóbeli előterjesztéseknek a felek által választott nyelvekre történő tolmácsolásáról.
- (3) A választottbírói testület jelentései és határozatai a felek által választott nyelve(ke)n készülnek el. Amennyiben a Felek nem állapodnak meg közös munkanyelvről, a választottbírói testület időközi jelentését és zárójelentését a WTO egyik munkanyelvén kell elkészíteni.
- (4) A választottbírói testület valamely határozatának a felek által választott nyelv(ek)re történő lefordításával kapcsolatos valamennyi költséget a felek egyenlő arányban viselik.
- (5) Bármelyik fél tehet észrevételeket az ezen eljárási szabályzattal összhangban készült dokumentumok lefordított változatának pontosságával kapcsolatban.
- (6) Mindegyik fél maga viseli írásbeli beadványai fordításának költségeit. A választottbírói testület határozatának fordítási költségeit a felek egyenlő arányban viselik.

17. cikk

A határidők számítása

A megállapodás V. címében (Jogviták elkerülése és rendezése) és az ezen eljárási szabályzatban megállapított valamennyi határidő – beleértve a választottbírói testületek határozatainak közlésére irányadó határidőket is – módosítható a felek kölcsönös egyetértésével, és azokat – eltérő rendelkezés hiányában – napokban kell számítani az azon eljárási cselekményt vagy eseményt követő naptól kezdve, amelyre vonatkoznak.

18. cikk

Egyéb eljárások

Az ezen eljárási szabályzatban megállapított határidőket ki kell igazítani azon különleges határidőknek megfelelően, amelyek a megállapodás 54–57. cikke szerinti eljárásokban a határozat elfogadása céljából a választottbírói testület rendelkezésére állnak.

A vitarendezési eljárási szabályzat melléklete

A VÁLASZTOTTBÍRÁK MAGATARTÁSI KÓDEXE

1. cikk

Fogalommeghatározások

E magatartási kódex alkalmazásában:

- «választottbíró»: a megállapodás 50. cikke szerint létrehozott választottbírói testület tagja,
- «asszisztens»: olyan természetes személy, aki a választottbíró megbízása alapján kutatást végez az utóbbi számára, vagy segíti őt feladatai ellátásában,
- «jelölt»: olyan személy, akinek neve szerepel a megállapodás 64. cikkében említett választottbírói listában, és akinek választottbíróvá történő kiválasztása a megállapodás 50. cikke szerint megfontolás tárgyát képezi,
- «közvetítő»: a megállapodás 48. cikkével összhangban közvetítést folytató természetes személy,
- «személyzet»: valamely választottbíró tekintetében a választottbíró irányítása és ellenőrzése alá helyezett természetes személyek, az asszisztenseket kivéve.

2. cikk

Alapelvek

(1) A vitarendezési mechanizmus integritásának és pártatlanságának megőrzése érdekében minden jelölt és választottbíró:

- a) tudomásul veszi ezt a magatartási kódexet;
- b) független és pártatlan;
- c) kerüli a közvetlen vagy közvetett összeférhetetlenséget;
- d) kerüli az etikátlan magatartást, és minden olyan cselekményt, amely etikátlan magatartásnak vagy a pártatlanság megsértésének tűnhet;
- e) példamutató magatartási normákat követ; és
- f) önérdek, külső nyomás, politikai megfontolások, társadalmi nyomás, egy féllel szembeni lojalitás vagy a kritikától való félelem által nem befolyásolt.

(2) A választottbíró sem közvetlenül, sem közvetve nem vállalhat olyan szerződéses kötelezettséget, vagy fogadhat el olyan előnyt, amely bármely módon akadályozhatja feladatainak megfelelő ellátását, vagy ennek látszatát keltheti.

(3) A választottbíró nem használhatja fel a választottbírói testületben betöltött pozícióját személyes vagy magánérdek előmozdítására. A választottbíró tartózkodik minden olyan cselekménytől, amely azt a látszatot keltheti, hogy harmadik személyek helyzetüknél fogva befolyásolni tudják őt.

(4) A választottbíró biztosítja, hogy korábbi vagy aktuális pénzügyi, üzleti, szakmai, személyes vagy társadalmi kapcsolatok vagy kötelezettségek ne befolyásolják magatartását vagy döntéseit.

(5) A választottbíró tartózkodik attól, hogy olyan kapcsolatokat létesítsen, vagy olyan pénzügyi érdekeltségeket szerezzen, amelyek befolyásolhatják a pártatlanságát, vagy amelyek észszerűen etikátlan magatartásnak vagy a pártatlanság megsértésének tűnhetnek.

3. cikk

Bejelentési kötelezettség

(1) A megállapodás 50. cikke szerinti, választottbíróvá történő kiválasztásának megerősítése előtt minden jelölt köteles bejelenteni minden olyan érdeket, kapcsolatot vagy egyéb ténytet, amely befolyásolhatja függetlenségét vagy pártatlanságát, vagy amely észszerűen etikátlan magatartásnak vagy a pártatlanság megsértésének tűnhet.

- (2) E célból a jelöltnek minden észszerű erőfeszítést meg kell tennie ahhoz, hogy feltárjon minden ilyen érdeket, kapcsolatot és ügyet, beleértve a pénzügyi, szakmai jellegű vagy a munkájával vagy családjával kapcsolatos érdekeket is.
- (3) Mivel az e cikk (1) bekezdésében említett bejelentési kötelezettség folyamatosan fennáll, minden választottbíró köteles bejelenteni az eljárás bármely szakaszában felmerülő minden ilyen érdeket, kapcsolatot vagy ügyet.
- (4) A a felek általi vizsgálat céljából a jelölt vagy a választottbíró – miután tudomást szerzett róla, a lehető leghamarabb – közöl a GPM-bizottsággal az ezen magatartási kódex tényleges vagy potenciális megsértésével kapcsolatos minden kérdést.

4. cikk

A választottbírák feladatai

- (1) A jelölése elfogadását követően a választottbíró köteles rendelkezésre állni, és feladatait gondosan és hatékonyan, tisztességesen és lelkiismeretesen ellátni az eljárás teljes időtartama alatt.
- (2) A választottbíró csak az eljárás folyamán felvetett, a határozathozatalhoz szükséges kérdéseket vizsgálja, és e feladatot más személyre nem ruházza át.
- (3) A választottbíró minden szükséges intézkedést megtesz annak érdekében, hogy asszisztense és munkatársai ismerjék és betartsák e magatartási kódex 2., 3., 4. és 6. cikkét.

5. cikk

A korábbi választottbírák kötelezettségei

Valamennyi korábbi választottbírónak tartózkodnia kell minden olyan magatartástól, amely azt a látszatot keltheti, hogy feladatkörének ellátása során elfogult volt, vagy a választottbírói testület határozatából előnye származott.

6. cikk

Titoktartás

- (1) A választottbírák vagy a korábbi választottbírák nem hozhatnak nyilvánosságra, és nem használhatnak fel semmilyen, valamely eljárással kapcsolatos vagy valamely eljárás során szerzett nem nyilvános információt – kivéve, ha arra ezen eljárás céljából kerül sor –, és semmilyen esetben nem hozhatnak nyilvánosságra és nem használhatnak fel ilyen információt arra, hogy előnyhöz jussanak, vagy másokat előnyhöz juttassanak, vagy mások érdekeit hátrányosan befolyásolják.
- (2) A választottbírák nem fedhetik fel a választottbírói testület határozatát, sem egészében, sem részben, mielőtt azt a megállapodás 63. cikkével összhangban nyilvánosságra nem hozzák.
- (3) A választottbírák és a korábbi választottbírák soha nem fedhetik fel a választottbírói testületek tanácskozásain elhangzott információkat vagy bármely választottbíró véleményét.

7. cikk

Költségek

Minden választottbíró nyilvántartást vezet az általa az eljárásra fordított időről és a költségeiről, valamint az asszisztense idejéről és költségeiről, és ezekről zárókimutatást nyújt be a feleknek.

8. cikk

Közvetítők

Ez a magatartási kódex értelemszerűen alkalmazandó a közvetítőkre is.

AZ EGYRÉSZRŐL ELEFÁNTCSONTPART, MÁSRÉSZRŐL AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG ÉS TAGÁLLAMAI KÖZÖTTI ÁTMENETI GAZDASÁGI PARTNERSÉGI MEGÁLLAPODÁSSAL LÉTREHOZOTT, A GAZDASÁGI PARTNERSÉGI MEGÁLLAPODÁSSAL FOGLALKOZÓ BIZOTTSÁG 2/2020 HATÁROZATA

(2021. október 20.)

a választottbírói lista elfogadásáról [2021/2001]

A GAZDASÁGI PARTNERSÉGI MEGÁLLAPODÁSSAL FOGLALKOZÓ BIZOTTSÁG,

tekintettel az egyrészről Elefántcsontpart, másrészről az Európai Közösség és tagállamai közötti, 2008. november 26-án Abidjanban aláírt és 2016. szeptember 3. óta ideiglenesen alkalmazott átmeneti gazdasági partnerségi megállapodásra és különösen annak 64. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

Az egyrészről Elefántcsontpart, másrészről az Európai Közösség és tagállamai közötti átmeneti gazdasági partnerségi megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) úgy rendelkezik, hogy a gazdasági partnerségi megállapodással foglalkozó bizottság megállapítja egy, a felek közötti esetleges jogviták rendezése tekintetében választottbírói tisztség betöltésére kész és alkalmas tizenöt személyt tartalmazó listát,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

(1) A gazdasági partnerségi megállapodással foglalkozó bizottság a megállapodás 64. cikkének (1) bekezdésével összhangban megállapítja a választottbírói tisztség betöltésére kész és alkalmas tizenöt személyt tartalmazó listát (a továbbiakban: választottbírói lista), amely e határozat mellékletében szerepel.

(2) A választottbírói lista megállapítása nem érinti a megállapodásban előírt vagy a gazdasági partnerségi megállapodással foglalkozó bizottság által esetlegesen elfogadásra kerülő egyedi szabályokat.

2. cikk

A választottbírói lista a gazdasági partnerségi megállapodással foglalkozó bizottságnak a megállapodás 67. cikkével összhangban hozott határozatával módosítható.

3. cikk

Ez a határozat az aláírásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2021. október 20-án.

az Elefántcsontparti Köztársaság részéről
Kalilou SYLLA

az Európai Unió részéről
Cristina MIRANDA GOZALVEZ

MELLÉKLET

Választottbírói lista (a megállapodás 64. cikkének (1) bekezdése)

Az Elefántcsontpart által kiválasztott választottbírák:

Abbe YAO – Elefántcsontpart
Abdouramane OUATTARA – Elefántcsontpart
Joachim BILE AKA – Elefántcsontpart
Narcisse AKA – Elefántcsontpart
Karim FADIKA – Elefántcsontpart

Az Európai Unió által kiválasztott választottbírák:

Claus Dieter EHLERMANN – Németország
Giorgio SACERDOTI – Olaszország
Jacques BOURGEOIS – Belgium
Pieter Jan KUIJPER – Hollandia
Hélène RUIZ FABRI – Franciaország

A felek által közösen kiválasztott választottbírák:

Martial AKAKPO - Togo
Anna KOUYATE - Mali
Thomas COTTIER – Svájc
Merit E. JANOW – Egyesült Államok
Helge SELAND – Norvégia

ISSN 1977-0731 (elektronikus kiadás)
ISSN 1725-5090 (nyomtatott kiadás)



Az Európai Unió
Kiadóhivatala
L-2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU